

# ESTUDIO EMPÍRICO-DESCRIPTIVO DEL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA ESTRATÉGICA EN LA FORMACIÓN DE TRADUCTORES



## Resumen

Nuestra tesis doctoral está encaminada a comprender en mayor profundidad la competencia traductora, en particular la competencia estratégica, así como la evolución que sigue en el transcurso de los estudios de Traducción e Interpretación en España, con el fin de diseñar mecanismos de formación efectivos en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior. La importancia de las competencias en la formación de traductores es un tema ampliamente estudiado, los componentes que la conforman, así como los agentes que intervienen en su desarrollo. Sin embargo, pese a que son muchos los autores que estudian la competencia traductora, sigue siendo un tema difícil de abordar por lo complejo que resulta comprobar su desarrollo como producto de la formación formal recibida tras varios años de estudio en un centro de Educación Superior. El estudio surgió en el seno de un proyecto de I +D (HUM2006-04454), financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia, del que la Dra. Dorothy Kelly, codirectora de la tesis doctoral, era la investigadora principal. Durante la realización de la tesis, la ahora ya Dra. Ana Gregorio Cano tuvo la oportunidad de realizar dos estancias de investigación pre-doctorales: en la Universidad de Liubliana, bajo la supervisión de la Dra. Nike Pokorn, y en la Universitat Jaume I de Castellón, bajo la supervisión de la Dra. Isabel García Izquierdo. Los resultados de la investigación de esta tesis se han reflejado en más de 30 aportaciones entre artículos de revista, capítulos de libro y presentaciones en congresos internacionales. Desde 2015, la Dra. Ana Gregorio Cano es Assistant Professor en la University of Texas at Arlington en Estados Unidos.

## Algunas de las aportaciones más importantes derivadas de esta Tesis doctoral

1. Gregorio Cano, Ana (en prensa) "Problemas de traducción, detección y descripción: un estudio longitudinal en la formación de traductores". Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria (RIDU) Pedagogía y didáctica de la traducción y la interpretación, Vol. 11, núm. 2.
2. Gregorio Cano, Ana (en prensa) "El perfil de ingreso y egreso de los estudiantes de Traducción e Interpretación como elemento clave en el desarrollo de la competencia traductora". Hermeneus (Aceptado para el número 20, correspondiente al año 2018).
3. Gregorio Cano, Ana. 2016. "¿Qué necesita saber un futuro traductor? Las voces del aula de Traducción". En Diseños en la moderna investigación universitaria. Madrid: McGraw-Hill. Pp. 413-430.